

S-209

Second Session, Forty-first Parliament,
62 Elizabeth II, 2013

SENATE OF CANADA

BILL S-209

An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death)

FIRST READING, NOVEMBER 6, 2013

THE HONOURABLE SENATOR JAFFER

S-209

Deuxième session, quarante et unième législature,
62 Elizabeth II, 2013

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-209

Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort)

PREMIÈRE LECTURE LE 6 NOVEMBRE 2013

L'HONORABLE SÉNATRICE JAFFER

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to provide for an exception to the mandatory minimum sentences for manslaughter using a firearm and criminal negligence causing death with a firearm if the sentencing court is satisfied that the victim engaged in a pattern of conduct that constituted physical, sexual or psychological abuse of the offender.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de prévoir une exception à la peine minimale obligatoire dans le cas d'un homicide involontaire coupable comportant l'usage d'une arme à feu ou d'une négligence criminelle causant la mort comportant l'usage d'une arme à feu, si le tribunal qui détermine la peine à infliger est convaincu que la victime se livrait régulièrement à des abus physiques, sexuels ou psychologiques sur le contrevenant.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-209

PROJET DE LOI S-209

An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death)

Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. Paragraph 220(a) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

**1. L'alinéa 220a) du *Code criminel* est 5
remplacé par ce qui suit :**

(a) subject to paragraph (a.1), where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years;

a) sous réserve de l'alinéa a.1), s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(a.1) where a firearm is used in the commission of the offence and the court imposing sentence on the offender is satisfied that the victim engaged in a pattern of conduct constituting physical, sexual or psychological abuse of the offender, to imprisonment for life; and

a.1) s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que le tribunal qui détermine la peine à infliger est convaincu que la victime se livrait régulièrement à des abus physiques, sexuels ou psychologiques sur le contrevenant, de l'emprisonnement à perpétuité;

2. Paragraph 236(a) of the Act is replaced by the following:

**2. L'alinéa 236a) de la même loi est 10
remplacé par ce qui suit :**

(a) subject to paragraph (a.1), where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years;

a) sous réserve de l'alinéa a.1), s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

(a.1) where a firearm is used in the commission of the offence and the court imposing sentence on the offender is satisfied that the victim engaged in a pattern of conduct

a.1) s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction et que le tribunal qui détermine la peine à infliger est convaincu que la victime se livrait régulièrement à

constituting physical, sexual or psychological abuse of the offender, to imprisonment for life; and

des abus physiques, sexuels ou psychologiques sur le contrevenant, de l'emprisonnement à perpétuité;

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Criminal Code**Code criminel**Clause 1: Relevant portion of section 220:*

220. Every person who by criminal negligence causes death to another person is guilty of an indictable offence and liable

(a) where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

Clause 2: Relevant portion of section 236:

236. Every person who commits manslaughter is guilty of an indictable offence and liable

(a) where a firearm is used in the commission of the offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years; and

Article 1: Texte du passage visé de l'article 220 :

220. Quiconque, par négligence criminelle, cause la mort d'une autre personne est coupable d'un acte criminel passible :

a) s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;

Article 2: Texte du passage visé de l'article 236 :

236. Quiconque commet un homicide involontaire coupable est coupable d'un acte criminel passible :

a) s'il y a usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de quatre ans;



Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>